

CELTIC.

FIRST PAPER—TWO HOURS.

1. Translate into Gaelic :—

For my part, I do not see any good reason why we, away in the North, or why others away to the West, have waited so long to be taught the use of our peat bogs. I am afraid this waiting was only a matter of silly fashion and prejudice, begotten of a false deference to the denizens of the coal-producing regions of Great Britain. This is no mere flight of fancy; nor is it a random shaft let fly at another people. It is a well-grounded conviction of mine that in too many things—I do not say in all—we in the Highlands neglect advantages which nature has given us, for no better reason than that the example of utilizing them has not been set in the Lowlands. England and the South of Scotland have their coal beds far down in the bowels of the earth; we have ours spread out on the face of the earth. The right way of following the example of England would have been to go to work at the peat which God gave us, as she did at her own coal.

2. Translate into English :—

(a) Ràinig e bun na beinne. Thòisich e air dìreadh an uchdaich chreagaich, chorraich, chas, gun sgios gun sàruchadh. B' e 'm feasgar a bh' ann. Tha e nis 'na sheasamh air Horeb. Tha e nis ri urnuigh. Tha e làn do dhòchas agus do eagal. Tha fios aige gur e Dia a threoraich e do Horeb; ach c' arson a rinn e sin, cha b' aithne dha.

Tha e nis am measg gharbhchrioch na beinne—creag air muin craige—leacanan eagalach ann an aimhreit uamhasach—an droighionn agus corra-chraobh eile 'n sud 's an so. Cho robh fuaim no coltas beò-chreutair ann. Bha 'n oidhche 'tighin air—neoil an anmoich a' cruinneachadh mu 'n cuairt da. Ciod a ni e? imeachd air aghart cha 'n urrain da. Cha 'n eile da ach am fàsadh a 's fearr is urrain da iarraidh am measg nan creag. Shuain e a thrusgan mu 'thimchioll; air mhagaran chaidh e stigh do 'n uaimh; agus an sin leig se e fein 'na shineadh, air a dhion o 'n drùchd agus o shileadh na h-oidhche.

(b) Comhairlean Aithgearr

'S iad na trì nithe a 's mo tha a dhith air mac an duine sa' bheatha so, a thaobh na column, lòn, aodach, agus tàmh.

Nam b' àill leat tlachd a ghabhail ann ad lòn, agus blas taitneach a bhi air do ghnàth, gabh mo chomhairle agus saothairich air a shon.

Nam b' àill leat tlachd a bhi agad ann ad aodach, pàigh e mun cuir thu ort e.

Nam b' àill leat cadal agus tàmh agus suain shocrach fhaotainn, thoir deagh choguis ghlan leat do 'd leabaidh.

SECOND PAPER—TWO HOURS.

1. How are Declensions distinguished in Gaelic? Give two examples in each Declension, showing the nominative singular, the genitive singular, and the nominative plural.

2. Conjugate fully the independent form of the verb *bi*.

3. Give four examples of idiomatic Gaelic phrases, and point out how the real meaning differs from the literal translation.

4. Write a short account of the life and poetry of any Highland Bard of the eighteenth century.